

Vertaaldiensten op het gebied van informatietechnologie



Internetgebruikers surfen het liefst in de eigen taal over het web. De kans dat ze online een product kopen, is op een website in de eigen taal vier keer groter dan op een website in een andere taal. Bedrijven die internet content aanpassen aan regionale of specifieke doelgroepen bereiken met hun websites meer mensen. De behoefte aan internationale profilering bij IT-bedrijven wereldwijd zit in de lift. Zowel bij global players, als bij middelgrote ondernemingen en start-ups in de games- en dataverwerkingsindustrie.

Door het inzetten van gespecialiseerde, professionele vertalers en aanvullende dienstverlening, zoals dtp, speelt KERN in op de hoge innovatiegraad van IT-bedrijven. Tablets en smartphones moeten gelocaliseerde websites, internet content, apps, nieuwsbrieven, trainingsmateriaal etc. ook correct weergegeven. Meer dan 50 jaar begeleidt KERN wereldwijd toonaangevende ondernemingen in de IT-sector bij de groeiende uitdagingen van de al maar verdergaande internationalisering.



Procesoptimalisatie

KERN voert zonder problemen projecten uit met een krappe deadline, ongeacht de lengte, het bestandsformaat, de moeilijkheidsgraad en de talencombinaties. Zorgvuldig samengestelde teams van experts verwerken de wensen en eisen van klanten in op maat gemaakte projectplannen en workflows. Gedreven projectmanagers waarborgen het halen van deadlines. In het geval van grote, complexe projecten met veel verschillende talencombinaties en deadlines bieden portals en server-based vertaalgeheugensystemen uitkomst. KERN heeft zelf portal4client™ Advanced ontwikkeld voor online ondersteuning bij uitdagende projecten. Naast centrale opslag van projectinformatie, vertaalgeheugens en terminologielijsten bieden onze oplossingen vergaande mogelijkheden voor procesautomatisering. Zo stellen we filters in voor brondocumenten, zoals data exports en content management-systemen, die de documenten beschermen tegen onbedoelde wijziging van de broncodes. Om klanten de rompslomp van data-overdracht te besparen, bieden we ondersteuning bij het inrichten van geautomatiseerde verbindingen tussen verschillende software-omgevingen. Daarnaast geven we advies over de mogelijkheden van automatisering met behulp van toonaangevende vertaalgeheugensystemen.



Kwaliteitsbeheer

De eisen aan kwaliteitsmanagement voor vertaaldiensten zijn vastgelegd in de internationale norm DIN EN 15038. KERN voldoet aan alle eisen van deze norm.

De projectmanagers, vertalers, correctoren en dtp'ers van KERN hebben zeer ruime ervaring met projecten van uiteenlopende complexiteit, omvang en urgentie op het gebied van IT, data-verwerking en telecommunicatie. Ze beschikken over omvangrijke, branche-specifieke kennis op vele vakgebieden. Ook zijn ze thuis op het gebied van informatie- en gegevensverwerking, evenals in de daarvoor benodigde systemen en op de gebieden van informatie- en (tele-)communicatietechniek.

Het gebruik van vertaalgeheugensystemen en terminologielijsten waarborgt de stilistische en terminologische consistentie van onze vertalingen. Quality Assurance-functies, uitgevoerd tijdens de correctiefase, garanderen dat ook vormfouten, die moeilijk met het blote oog te spotten zijn, automatisch herkend en gecorrigeerd worden.

Desgewenst kan KERN gelocaliseerde websites en software testen op functionaliteit en begrijpelijkheid. Hoe complex het eisenpakket ook is, KERN kan een oplossing integreren in het vertaalproces.



Contact

KERN heeft meer dan 60 vestigingen wereldwijd. Indien nodig, staan onze teams 24 uur per dag, zeven dagen per week voor u klaar. Neem vandaag nog vrijblijvend contact met ons op. We hopen snel van u te horen!

Uw partner voor alle talen: www.e-kern.com · www.kerntraining.com

KERN B. V. – Amsterdam · Nieuwezijds Voorburgwal 44-1 · 1012 SB Amsterdam · Tel.: +31 (20) 5 20 07 40 · Fax: +31 (20) 6 39 05 99 · kern.amsterdam@e-kern.com

KERN B. V. – Eindhoven · Lichttoren 32 · 5611 BJ Eindhoven · Tel.: +31 (40) 2 40 30 04 · Fax: +31 (20) 6 39 05 99 · kern.eindhoven@e-kern.com

KERN B. V. – Rotterdam · Weena 505 · 3013 AL Rotterdam · Tel.: +31 (10) 2 68 06 91 · Fax: +31 (20) 6 39 05 99 · kern.rotterdam@e-kern.com

KERN B. V. – Utrecht · U Offices, Niasstraat 1 · 3531 WR Utrecht · Tel.: +31 (30) 2 91 98 45 · Fax: +31 (20) 6 39 05 99 · kern.utrecht@e-kern.com

Duitsland: Aachen · Augsburg · Berlin · Bielefeld · Bochum · Bonn · Braunschweig · Bremen · Cologne · Darmstadt · Dortmund · Dresden · Duisburg · Düsseldorf · Essen · Frankfurt am Main · Freiburg · Friedrichshafen · Hamburg · Hannover · Heilbronn · Ingolstadt · Kaiserslautern · Karlsruhe · Kassel · Kiel · Leipzig · Mainz · Mannheim · Mönchengladbach · Munich · Münster · Nuremberg · Offenbach am Main · Regensburg · Saarbrücken · Schweinfurt · Stuttgart · Ulm · Weil am Rhein · Wiesbaden · Wuppertal · Würzburg

Frankrijk: Lyon · Marseille · Parijs · **Oostenrijk:** Graz · Innsbruck · Linz · Salzburg · Wenen · **Polen:** Warschau · **Engeland:** Londen · **Verenigde Staten:** New York · San Francisco